

# CURRICULUM VITAE



## INFORMAZIONI PERSONALI

COGNOME Nome DILLENSEGER Magali

Anno di nascita 1984

Nazionalità Francese

## ESPERIENZA LAVORATIVA Settore universitario

- Date **A.A. 2022-2023** (100 ORE); **A.A. 2021-2022** (100 ORE); **A.A. 2020-2021** (70 ORE)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro **Politecnico di Torino**  
Corso Duca degli Abruzzi, 24 - Torino
- Tipo di azienda o settore Università
- Tipo di impiego **Docente a contratto di lingua francese**
  - Titolare dell'insegnamento di Lingua francese I e II livello per il *Corso di laurea in Ingegneria della produzione industriale*
  - Titolare dell'insegnamento per i corsi di *Accompagnamento di lingua francese I e II livello*
  
- Date **A.A. 2021-2022** (61 ORE)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro **Scuola Universitaria Interdipartimentale in Scienze Strategiche (SUISS)**  
Via Confindenza, 16 - Torino
- Tipo di azienda o settore Università degli Studi di Torino
- Tipo di impiego **Docente a contratto di lingua francese**
  - Titolare dell'insegnamento di Linguistica francese B per il *Corso di Laurea Magistrale in Scienze strategiche e militari* (21 ore)
  - Relatrice di n. 3 tesi magistrali in *Scienze strategiche e militari*
  - Attività didattica integrativa connessa all'insegnamento di Francese I e di MTA Francese II per il *Corso di Laurea in Scienze strategiche e della sicurezza* (2x20 ore)
  
- Date **A.A. 2021-2022** (30 ORE); **A.A. 2020-2021** (30 ORE)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro **Dipartimento di Culture, Politica e Società**  
Campus Luigi Einaudi - Lungo Dora Siena, 100 – Torino
- Tipo di azienda o settore Università degli Studi di Torino
- Tipo di impiego **Docente a contratto di lingua francese**  
Attività didattica integrativa per il *Corso di studio in Scienze internazionali, dello sviluppo e della cooperazione*
  
- Date **A.A. 2019-2020** (110 ORE)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro **ESCP Europe - European School of Management Italia**  
Corso Unione Sovietica, 218 bis - Torino
- Tipo di azienda o settore Istruzione post-universitaria - Business School
- Tipo di impiego **Docente a contratto di lingua francese**

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Principali mansioni e responsabilità</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Preparazione e svolgimento di corsi intensivi di livello base ed intermedio</li> <li>• Preparazione e svolgimento degli esami</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Date</li> <li>• Nome e indirizzo del datore di lavoro <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tipo di azienda o settore</li> <li>• Tipo di impiego</li> </ul> </li> <li>• Principali mansioni e responsabilità</li> </ul>	<p>A.A. <b>2022-2023</b> (230+160 ORE); A.A. <b>2021-2022</b> (230+30 ORE); A.A. <b>2020-2021</b> (230 ORE); A.A. <b>2019-2020</b> (230 ORE); A.A. <b>2018-2019</b> (160+ 40 ORE)</p> <p><b>Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne</b> Via Verdi, fronte n°41 - Torino Università degli Studi di Torino</p> <p><b>Docente a contratto di lingua francese</b> Attività didattiche variate destinate alla costruzione ed al consolidamento di conoscenze e competenze linguistiche (grammatica, sintassi, lessico) e comunicative per:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Corso di Laurea in Lingue e Letterature Moderne</i></li> <li>- <i>Corso di Laurea in Scienze della Mediazione Linguistica</i></li> <li>- <i>Corso di Laurea in Lingue e Culture per il Turismo</i></li> <li>- <i>Corso di Laurea Magistrale in Lingue Straniere per la comunicazione internazionale</i></li> <li>- <i>Corso di Laurea Magistrale in Traduzione</i></li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tipo di impiego</li> </ul>	<p><b>Docente a contratto di lingua francese - A.A. 2021-2022</b> (18 ORE) Attività didattiche variate destinate alla costruzione ed al consolidamento di conoscenze e competenze linguistiche (grammatica, sintassi, lessico) e comunicative per il <i>Master in Promozione e organizzazione turistico-culturale del territorio (MAPOT)</i></p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tipo di impiego</li> </ul>	<p><b>Tutor di lingua francese - A.A. 2020-2021</b> (80 ORE) Tutorato disciplinare a sostegno degli studenti del <i>Corso di studio in Scienze della mediazione linguistica</i> e del <i>Corso di studio in Lingue e Culture per il Turismo</i></p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Date</li> <li>• Nome e indirizzo del datore di lavoro <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tipo di azienda o settore</li> <li>• Tipo di impiego</li> </ul> </li> <li>• Principali mansioni e responsabilità</li> </ul>	<p>A.A. <b>2022-2023</b> (40 ORE); A.A. <b>2021-2022</b> (40 ORE); A.A. <b>2020-2021</b> (40 ORE); A.A. <b>2019-2020</b> (40 ORE); A.A. <b>2018-2019</b> (80 ORE)</p> <p><b>Dipartimento di Management</b> C.so Unione Sovietica, 218 bis - Torino Università degli Studi di Torino</p> <p><b>Docente a contratto di lingua francese</b> Attività didattiche integrative connesse all'insegnamento di French Language per il <i>Bachelor Program in Business and Management</i></p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Date</li> <li>• Nome e indirizzo del datore di lavoro <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tipo di azienda o settore</li> <li>• Tipo di impiego</li> </ul> </li> <li>• Principali mansioni e responsabilità</li> </ul>	<p>A.A. <b>2022-2023</b> (112 ORE); A.A. <b>2021-2022</b> (40 ORE); A.A. <b>2020-2021</b> (40 ORE); A.A. <b>2019-2020</b> (40 ORE); A.A. <b>2018-2019</b> (40 ORE); A.A. <b>2017-2018</b> (40 ORE); A.A. <b>2016-2017</b> (48 ORE); A.A. <b>2015-2016</b> (48 ORE); A.A. <b>2014-2015</b> (111 ORE); A.A. <b>2013-2014</b> (120 ORE)</p> <p><b>SAA School of Management - Scuola di Amministrazione Aziendale</b> Via Ventimiglia, 115 – Torino Università degli Studi di Torino</p> <p><b>Docente a contratto di lingua francese</b> Attività didattiche integrative per le tre annualità del <i>Corso di Laurea in Management dell'Informazione e della Comunicazione Aziendale</i></p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Date</li> <li>• Nome e indirizzo del datore di lavoro <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tipo di azienda o settore</li> <li>• Tipo di impiego</li> </ul> </li> <li>• Principali mansioni e responsabilità</li> </ul>	<p>A.A. <b>2022-2023</b> (90 ORE); A.A. <b>2021-2022</b> (160 ORE); A.A. <b>2020-2021</b> (170 ORE); A.A. <b>2019-2020</b> (170 ORE); A.A. <b>2018-2019</b> (170 ORE); A.A. <b>2017-2018</b> (170 ORE); A.A. <b>2016-2017</b> (170 ORE); A.A. <b>2015-2016</b> (150 ORE); A.A. <b>2014-2015</b> (167 ORE); A.A. <b>2013-2014</b> (150 ORE)</p> <p><b>SAA School of Management - Scuola di Amministrazione Aziendale</b> Via Ventimiglia, 115 - Torino Università degli Studi di Torino</p> <p><b>Tutor di lingua francese</b> Attività a supporto dell'apprendimento degli studenti presso il SAC (Self-Access Center)</p>

- Date
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
  - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

A.A. 2022-2023; A.A. 2021-2022; A.A. 2020-2021; A.A. 2019-2020; A.A. 2018-2019; A.A. 2017-2018; A.A. 2016-2017; A.A. 2015-2016; A.A. 2014-2015; A.A. 2013-2014

**Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris**

c/o **SAA School of Management - Scuola di Amministrazione Aziendale**

Via Ventimiglia, 115 - Torino

Università degli Studi di Torino

**Esaminatrice per il Diplôme de Français Professionnel (DFP) - Affaires + Relations internationales**

Esaminatrice per la produzione orale (B1, B2, C1)

- Date
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
  - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

**DA MAGGIO 2017 AD OGGI**

**Centro Linguistico di Ateneo (CLA - UNITO)**

Via S. Ottavio, 20 – Torino

Università degli Studi di Torino

**Esperta madrelingua francese**

- Attività di accertamento della competenza linguistica (lingua francese) degli studenti in mobilità nell'ambito del Progetto Erasmus Plus outgoing a.a. 2022-2023 (11 ore); a.a. 2021-2022 (10 ore); a.a. 2019-2020 (20 ore); a.a. 2018-2019 (7,5 ore); a.a. 2017-2018 (10 ore)
- Corso intensivo di lingua francese per gli studenti in mobilità nell'ambito del progetto Erasmus Plus outgoing a.a. 2018-2019 (21 ore)
- Corso generale di lingua francese a.a. 2022-2023 (80 ore); a.a. 2021-2022 (80 ore); a.a. 2019-2020 (40 ore); a.a. 2018-2019 (30 ore)
- Laboratorio di conversazione in lingua francese a.a. 2020-2021 (10 ore)

**ESPERIENZA LAVORATIVA  
Settore pubblico**

- Date
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
  - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

**MAGGIO 2023 ED OTTOBRE 2021**

**Polizia di Stato - Caserma "Cesare Battisti"**

Via Capitano Chamonin, 10 – Aosta

Ministero dell'Interno

**Componente della Commissione**

Commissione per l'accertamento della lingua francese per il riconoscimento dell'indennità di bilinguismo agli ispettori, funzionari e dirigenti, ed agli agenti, assistenti e sovrintendenti (2023).

Commissione per l'accertamento della lingua francese per il riconoscimento dell'indennità di bilinguismo agli ispettori, funzionari e dirigenti (2021).

- Date
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
  - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

**DA FEBBRAIO AD APRILE 2016**

**Scuola di Amministrazione Aziendale (SAA)**

per il **Ministero del Commercio di Tunisi (Tunisia)**

Via Ventimiglia, 115 – Torino

Università degli Studi di Torino

**Esperta madrelingua francese**

Attività didattica di supporto alla docenza:

- Supporto linguistico ai docenti incaricati
- Predisposizione del materiale didattico in lingua francese
- Supporto linguistico ai rappresentanti aziendali durante le visite aziendali con traduzione simultanea

## ESPERIENZA LAVORATIVA

### Settore editoria e formazione

- Date
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

- Date
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

- Date
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

#### DA GENNAIO 2019 AD OGGI

##### **Bianca & Volta Srl** per conto di **Zanichelli Editore Spa**

Via Appiano, 21 – Roma

Casa editrice

##### **Revisione linguistica e correzione bozze**

“*Filières ES & L*” – Seconda edizione (2022) di P. Revellino, G. Schinardi, É. Tellier (manuale allievo e guida professore con Ebook)

“*Enfants, ados, adultes*” – Seconda edizione (2020) di P. Revellino, G. Schinardi, É. Tellier (manuale allievo e guida professore con Ebook)

“*L’ABC de l’entreprise: de la création à la gestion*” (2019) di P. Revellino, G. Schinardi, É. Tellier (manuale allievo e guida professore con Ebook)

#### DA SETTEMBRE 2008 AD OGGI

##### **Scuole di lingue**

Torino e provincial

Formazione

##### **Docente a contratto di lingua francese**

Preparazione e svolgimento di corsi a vario livello presso:

- 2MV - Moncalieri
- Bricoman - Orbassano
- Club Med - Pragelato
- CNH - Torino
- Denso Thermal Systems - Carmagnola e Poirino
- Ferrero - Casalgrasso (CN)
- GAI - Ceresole d’Alba (CN)
- Istituto Superiore sui Sistemi Territoriali (SITI) - Torino
- IVECO - Torino
- Mecaplast - Beinasco
- Ordine dei Medici Chirurghi ed Odontoiatri della Provincia di Torino
- Palazzo di Giustizia di Torino
- R2A - Cafasse
- SKF - Moncalieri e Airasca
- Tecnobelt Siten – Chieri

#### DA SETTEMBRE 2008 AD OGGI

##### **Scuole di lingue**

Torino e provincial

Formazione

##### **Traduttrice (IT > FR > IT)**

Traduzione, revisione ed asseverazione di:

- documenti legali
- manuali tecnici
- guide turistiche

## ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- Date
- Nome e tipo di istituto di istruzione

- Principali materie

- Qualifica conseguita

**A.A. 2007/2008**

**Université de Franche-Comté** (Francia)

c/o **Università degli Studi di Torino** → **Programma Erasmus**

Storia della lingua italiana; storia dell'Italia; cinema italiano; partecipazione a diversi seminari; stesura della tesi.

Tesi sul rapporto degli Italiani con il boom economico attraverso il cinema italiano degli anni sessanta.

**Master en Lettres, Langues, Sciences du Langage**, à finalité Recherche, Mention Lettres et Langues, Spécialité Lettres, Humanités, Civilisations

**Mention Assez bien**

- Date
- Nome e tipo di istituto di istruzione

- Principali materie

- Qualifica conseguita

**A.A. 2006/2007**

**Université de Franche-Comté** (Francia)

Letteratura e civiltà dei paesi di lingue europee; patrimonio letterario della cultura europea; teorie e rappresentazioni del linguaggio; eredità culturali; metodi di ricerca; stesura della tesi.

Tesi sul rapporto degli Italiani con il boom economico attraverso il cinema italiano degli anni sessanta.

**Maîtrise en Lettres, Langues, Sciences du Langage**

- Date
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
- Qualifica conseguita

**Luglio 2006**

**Università degli Studi di Milano**

c/o **Corsi Internazionali di Lingua e Cultura Italiana** - Gargnano del Garda (BS)

**Certificazione di Italiano come Lingua Straniera (CILS), livello C1**

- Date
- Nome e tipo di istituto di istruzione

- Principali materie

- Qualifica conseguita

**A.A. 2005/2006**

**Université de Franche-Comté** (Francia)

Lingua e traduzione; aspetti socioculturali; cultura e storia; civiltà, linguistica e letteratura; introduzione alla metodologia FLE (Français Langue Étrangère).

**Licence en Lettres, Langues, Sciences du Langage**, Mention Langues, Littératures et Civilisations Étrangères, Spécialité Italien, dans le domaine Lettres, Langues, Sciences du Langage

- Date
- Nome e tipo di istituto di istruzione

- Principali materie

- Qualifica conseguita

**A.A. 2003/2005**

**Université de Franche-Comté** (Francia)

Lingua e traduzione; aspetti socioculturali; cultura e storia; civiltà, linguistica e letteratura; metodologia; fonetica.

**D.E.U.G. (Diplôme d'Études Universitaires Générales)** in Lettres, Langues, Sciences du Langage

- Date
- Nome e tipo di istituto di istruzione
- Qualifica conseguita

**A.A. 2002/2003**

**Lycée Condorcet** - Belfort (Francia)

**Baccalauréat Général** en série Économique et Social

MADRELINGUA

FRANCESE

ALTRE LINGUE			
	<b>ITALIANO</b>	<b>INGLESE</b>	<b>SPAGNOLO</b>
• Capacità di lettura	C2	A2	A2
• Capacità di scrittura	C2	A2	A2
• Capacità di espressione orale	C2	A2	A2
CAPACITÀ E COMPETENZE RELAZIONALI	Capacità di lavorare in gruppo maturata in situazioni varie in cui era indispensabile la collaborazione e l'integrazione tra figure diverse e background differenti.		
CAPACITÀ E COMPETENZE ORGANIZZATIVE	Capacità di lavorare con lucidità in situazioni di stress, legate soprattutto al rapporto costante con il pubblico (studenti e professionisti).		
CAPACITÀ E COMPETENZE TECNICHE	Preparazione e redazione di documenti con l'utilizzo dei programmi del pacchetto Office: Word, Excel, PowerPoint. Utilizzo delle piattaforme di e-learning Moodle, Webex, Blackboard, Big Blue Button.		
PUBBLICAZIONI	Dillenseger Magali, "Expériences didactiques de l'oral en FLE dans un contexte universitaire italoophone", in <i>Repères DoRIF</i> , n. 27, <i>L'oral en didactique du FLE. Diversité des lieux et des procédures</i> , DoRIF Università, Roma (in corso di pubblicazione).		
PATENTE	Patente B - automunita		
<b>ULTERIORI INFORMAZIONI</b>	Si autorizza al trattamento dei dati personali quanto indicato nel D.Lgs 196/03 e s.m.i. In ottemperanza all'art.10 della L. 31/12/1996 n. 675 (art. 48 DPR 445/00) il sottoscritto dichiara, sotto la propria ed esclusiva responsabilità, che quanto riportato nel presente curriculum corrisponde al vero.		

12/07/2023